

BEMKO Sp. z o.o.

ul. Annopol 21

03-236 Warszawa

POLAND

www.bemko.eu



SES12WH/BL

PL Instrukcja – Czujnik ruchu typu PIR

EN Instruction – Infrared motion sensor

CZ Návod - ČIDLO INFRAČERVENÉ (PIR) NÁSTĚNNÉ

LT – MONTAVIMO INSTRUKCIJA

PL: Wyprodukowano po 13 sierpnia 2005. Nie wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem z odpadami komunalnymi, ze względu na obecność w sprzęcie niebezpiecznych dla środowiska substancji. Urządzenia te należy przekazać do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Informacja o punktach zbiórki dostępna jest u władz lokalnych jak i w siedzibie producenta.

EN: Produced after 13th August 2005. Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.

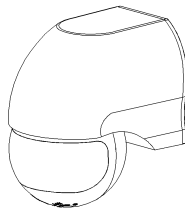
CZ: Vyrobeno po 13. srpna 2005. Nevyhazujte elektrické a elektronické odpady s komunálním odpadem, vzhledem k přítomnosti látek ohrožujících životní prostředí. Tato zařízení musí být předložena do sběrného místa pro recyklaci. Informací o shromažďování odpadu je k dispozici u místních úřadů, stejně jako u výrobce.

LT: Produktą išleista į rinką po 2005 m. rugpjūčio 13 d. Šis produktas negali būti išmestas su kitomis buitinėmis atliekomis. Prašome susisiekti su produkto pardavėju ar savivaldybės darbuotojais dėl informacijos, kur ir kaip priduoti neveikiantį prietaisą dėl antrinio perdėbimo.

Wielofunkcyjny wyłącznik natynkowy z czujnikiem ruchu w regulowanej głowicy o

PL podwyższonym stopniu szczelności, wyposażony w wysokiej jakości detektor podczerwieni i układ scalony.

Gwarantuje bezpieczeństwo użytkowania, energooszczędność i szeroką funkcjonalność. Produkt umożliwia automatyczne załączenie obciążenia, wykorzystując promieniowanie podczerwone, po wykryciu ruchu w polu detekcji. Pozwala na załączenie urządzenia o mocy od 1W.



Wbudowany element światłoczuły umożliwia identyfikację pory dnia w celu dopasowania charakterystyki działania do indywidualnych preferencji użytkownika. Urządzenie jest proste w instalacji i obsłudze.

PARAMETRY TECHNICZE:

Napięcie zasilania: 230V/50Hz

Obciążenie max: 1200W (lampy żarowe)

300W (lampy energooszczędne)

Czas załączenia: 10sec±3sec ÷ 7min±1min

Czujnik oświetlenia: 3-2000lux

Wykrywanie prędkości ruchu: 0,6 ~ 1,5 m/s

Pole detekcji: 180° x 120°

Zasięg detekcji: 12m (<24°C)

Zalecana wysokość montażu: 1,8m~2.5m

Pobór mocy: 0.45W (tryb pracy)

0,1W (tryb czuwania)

Warunki pracy: -20 ÷ +40°C; ,93%RH

FUNKCJONALNOŚĆ:

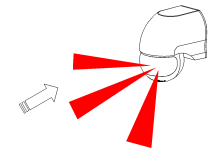
- Wbudowany czujnik zmierzchowy. Urządzenia posiada czujnik zmierzchowy pozwalający na dostosowanie pracy urządzenia do wymagań użytkownika. Praca w warunkach tylko nocnych (po zmierzchu). Regulacja odbywa się płynnie w zakresie: od 3lx (warunki nocne) do 2000lx (warunki dzienne).
- Regulowany zasięg. Możliwość regulacji zasięgu wykrywania ruchu w zakresie: od 2m (dla niewielkich pomieszczeń) do 12m (dla terenów otwartych, dużych pomieszczeń).
- Regulowany czas załączenia. Minimalny czas nastawy 10sec±3sec. Maksymalny czas nastawy 7min±1min. Regulacja płynna. Czas liczony od chwili ostatniej detekcji ruchu.
- "ON", "OFF", "PIR".



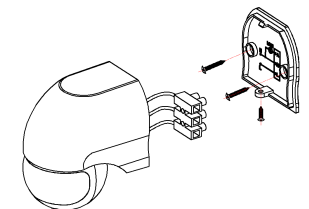
Wysoka czułość na ruch poprzeczny

INSTALACJA: (patrz rysunek)

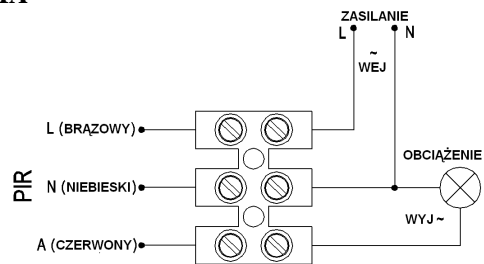
- Rozłącz obwód zasilania. (wyłącznikiem lub rozłącznikiem)
- Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
- Zamontuj urządzenie do podłoża za pomocą wkrętów.
- Podłącz zasilanie czujnika i obciążenie zgodnie z poniższym schematem. (patrz schemat)
- Załącz obwód zasilania.
- Ustaw parametry pracy czujnika. Przetestuj urządzenie.



Niska czułość na ruch wzdłużny

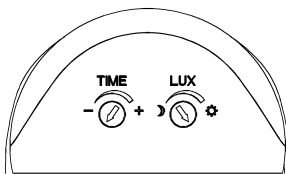


SPOSÓB PODŁĄCZENIA



TESTOWANIE CZUJNIKA:

- Ustaw regulator natężenia oświetlenia „LUX” w pozycji maksimum (słońce), regulator czasu załączenia TIME” w pozycji minimum,
- Załącz zasilanie, Po upływie 5-30 sekundach urządzenie przechodzi w stan czuwania. Po wykryciu ruchu w zasięgu pola detekcji obciążenie jest załączane. Gdy w zasięgu pola detekcji nie wykryto ruchu czujnik rozłączy zasilanie odbiornika po upływie 5-10sekund.
- Ustaw położenie regulatora LUX w pozycji min (księżyc). Czujnik będzie wykrywał ruch natomiast obciążenie będzie załączone pod warunkiem wartości natężenia oświetlenia <math>< 3\text{lx}</math> (warunki nocne, po zmierzchu).



UWAGA: podczas testowania urządzenia w warunkach oświetlenia dziennego należy ustawić położenie regulatora LUX w pozycji maksymalnej (SUN), w przeciwnym przypadku praca czujnika może być nieprawidłowa!

UWAGI :

- Urządzenie zasilane napięciem 230V/AC wykonane w wersji beztransformatorowej. Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.
- Przed urządzeniem nie powinno umieszczać się przedmiotów mogących zakłócać poprawną pracę urządzenia
- Należy unikać instalacji w pobliżu urządzeń grzewczych i klimatyzacyjnych
- Dla własnego bezpieczeństwa nie otwierać urządzenia po podłączeniu do zasilania.
- W celu zabezpieczenia urządzenia obwód zasilający winien być wyposażony w zabezpieczenie - wyłącznik nadprądowy o wartości 10A.
- Jeśli pomiędzy instrukcją użytkownika a produktem zaistniały pewne różnice postępuj zgodnie z oznaczeniem na produkcie.

NAJCZĘŚCIEJ SPOTYKANE PROBLEMY:

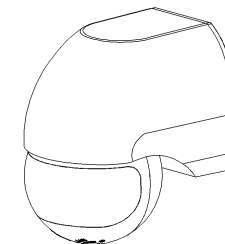
- Obciążenie nie jest załączane:
 - a. Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.

- b. Kontrolka czujnika działa poprawnie. Sprawdź stan odbiornika.
- c. Jeśli wskaźnik wykrywania ruchu nie świeci się sprawdź poziom natężenia oświetlenia otoczenia i nastawę regulatora czujnika zmierzchowego..
- d. Sprawdź czy napięcie zasilania odpowiada wymaganiom urządzenia.

- Czulość urządzenia jest mała:
 - a. Sprawdź czy przed czujnikiem nie ma urządzeń zakłócających jego pracę.
 - b. Sprawdź temperaturę otoczenia.
 - c. Sprawdź czy obiekt wykrywany znajduje się w polu detekcji czujnika.
 - d. Sprawdź wysokość instalacji urządzenia.
- Czujnik nie może automatycznie odłączyć obciążenia:
 - a. W polu detekcji stale występują elementy w ruchu.
 - b. Czas załączenia jest zbyt długi.
 - c. Sprawdź napięcie zasilania.
 - d. Sprawdź czy w pobliżu czujnika nie zamontowano urządzeń zakłócających jego pracę.

This product adopts high sensitivity detector, integrate circuit and SMT; It gathers automatic, convenient, safe, energy-saving, practical functions; It has wide detection range made up of up and down, left and right service field; It utilizes human motion infrared rays as control signal sources, when one enters the detection field, it will start the controlled load at once; It can identify day and night automatically; It is easy to install and its usage is wide; It has the function of power indication and detection indication.

EN



SPECIFICATION:

Power Source: 220V/AC-240V/AC

Power Frequency: 50Hz

Ambient Light: 3-2000LUX (adjustable)

Time-Delay: min: 10sec±3sec

max: 7min±2min

Rated Load: 1200W (incandescent lamp)

300W (energy-saving lamp)

Detection Distance: 12m max (<math>< 24^{\circ}\text{C}</math>)

Detection Range: 180°

Detection Moving Speed: 0.6~1.5m/s

Working Humidity: <math>< 93\%RH</math>

Working Temperature: -20~+40°C

Power Consumption: 0.45W (work)

0.1W (static)

Installation Height: 1.8m~2.5m

FUNCTION:

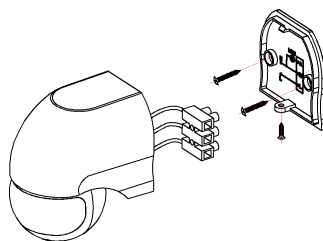
- Detection field: The wide detection range is made up of up and down, left and right, the detection range could be adjusted according to your desire, but the moving orientation in detection field has great relation with the sensitivity.

- Identify day and night automatically: The ambient light of ST12 could be adjusted according to your desire: when turn to SUN (max), it will work day and night, when turn it to MOON (min), it will only work in the ambient light less than 3LUX. As for adjustment, please refer to testing way.
- Time-delay is added continually: When it receives the second induction signals after the first induction, it will compute time once more on the rest of the first time-delay basis (set time).
- Time-delay is adjustable: It can be set according to your desire, the minimum is 10sec±3sec, and the maximum is 7min±2min.



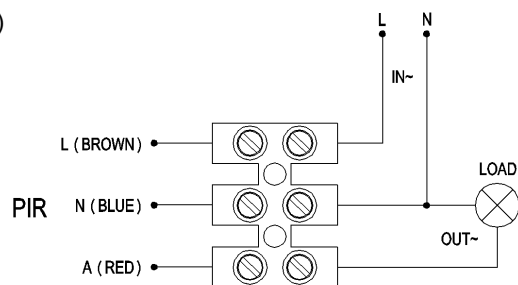
INSTALLATION: (see the diagram)

- Shut off power.
- Loosen the screw on the bottom lid, open the wiring terminal, pass the wire of power and load through the bottom lid.
- Fix the bottom lid with inflated screw on the selected position.
- Connect the power and load wire into connection-wire column according to the connecting figure.
- Put the sensor on the bottom lid, twist the screw tightly then electrify it and test it.



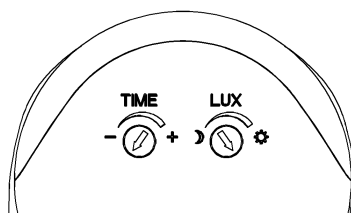
CONNECT-WIRE FIGURE :

(See the right figure)



TEST:

- Turn time knob anti-clockwise to the minimum; turn the LUX knob clockwise to the maximum (SUN), Switch on power, the controlled load should not work, needing to preheat within 5-30sec.
- The sensor will be sensed again in 5-10sec later when the first induction is finished; the load should work



when received sensor signal and stop working within 7-13sec with no any sensor signal.

- Turn LUX knob to minimum anti-clockwise, if you test it when the ambient light is more than 3LUX, the induction load would not work after the load stops working; the load should work if you cover the detection window with opaque object (towel etc), it would be regular the load stops to work within 7-13sec under no induction signal condition.

Note: when testing in daylight, please turn LUX knob to ☀ (SUN) position, otherwise the sensor lamp could not work!

NOTE:

- Should be installed by electrician or experienced person.
- Avoid installing it on the unrest object.
- There should be no hindrance and moving objects in front of the detection windows to effect detection.
- Avoid installing it near air temperature alteration zones such as air condition, central heating, etc.
- Considering your safety, please do not open the cover when you find the hitch after installation.
- If there is difference between instruction and the function the product has, please give priority to product and sorry not to inform you additionally.

SOME PROBLEM AND SOLVED WAY:

- The load do not work:
 - a. please check if the connection-wiring of power and load is correct.
 - b. please check if the load is good .
 - c. please check if the working light set correspond to ambient light.
- The sensitivity is poor:
 - a. Please check if there has hindered in front of the detection window to effect to receive the signal.
 - b. Please check if the ambient temperature is too high.
 - c. Please check if the induction signal source is in the detection fields.
 - d. Please check if the installation height corresponds to the height showed in the instruction.
 - e. Please check if the moving orientation is correct.
- The sensor can't shut off the load automatically:
 - a. Please check if there is continual signal in the detection field.
 - b. Please check if the time delay is the longest.
 - c. Please check if the power corresponds to the instruction.
 - d. Please check if the temperature near the sensor changes obviously, such as air condition or central heating etc.

LT Daugiafunkcinis virštinkinis išjungiklis su judesio davikliu reguliuojamoje padidinto sandarumo galvutėje turi aukštos kokybės infraraudonųjų spindulių daviklį ir vientisą sistemą. Daviklį saugu naudoti, jis labai funkcionalus, be to, padeda sutaupyti elektros energijos. Šviesa įsijungia automatiškai, naudojant infraraudonuosius spindulius, kai jutimo lauke atsiranda judesys. Galima prijungti nuo 1 W įrenginį. Daviklyje įrengtas į šviesą reaguojantis elementas, kuris automatiškai skiria dieną ir naktį ir leidžia priderinti darbo charakteristiką prie individualių kliento poreikių. Įrenginį labai paprasta įrengti ir naudoti

Techniniai parametrai:

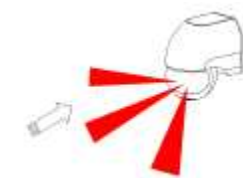
Maitinimo įtampa: 230 V / 50 Hz	Jutimo laukas: 180°x 120°
Didžiausia apkrova: 1200 W (kaitinamosios lemputės)	Jutimo laukas: 12 m (<24°C)
300 W (taupiosios lemputės)	Rekomenduojamas
Įsijungimo laikas: 10 sek. ± 3 sek. ÷ 7 min. ± 1 min.	Įrengimo aukštis: 1,8 m ~ 2,5 m
Apšvietimo daviklis: 3 – 2000 lux	Galia: 0,45 W (darbo režimas)
Judesio greičio jutimas: 0,6 ~ 1,5 m/s	Darbo sąlygos: -20 ÷ +40°, 93 % RH

FUNKCIONALUMAS:

- Įrengtas prieblandos jutiklis. Prieblandos jutiklis leidžia priderinti įrenginio darbą prie vartotojo poreikių. Dirba tik naktį (sutemus). Gali būti palaipsniui reguliuojamas nuo 3 lx (naktis) iki 2000 lx (diena).
- Reguliuojamas diapazonas. Diapazoną galima nustatyti nuo 2 m (nedidelėms patalpoms) iki 12 m (atviroms teritorijoms, didelėms patalpoms).
- Reguliuojamas įsijungimo laikas. Galima palaipsniui nustatyti įsijungimo laiką nuo 10 sek. ± 3 sek. iki 7 min. ± 1 min. Laikas skaičiuojamas nuo pastarojo sureagavimo į judesį.
- „ON“, „OFF“, „PIR“.



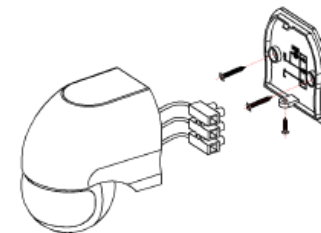
Didelis jautrumas skersiniams judesiu



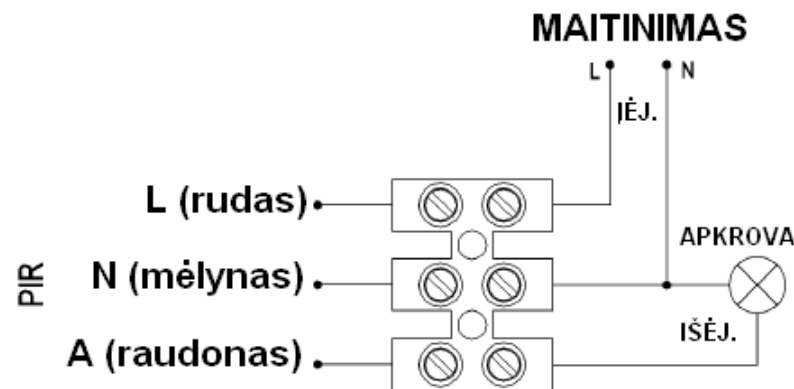
Mažas jautrumas išilginiams judesiu

ĮRENGIMAS (žiūrėkite iliustraciją):

- Atjunkite elektros maitinimą (išjungikliu arba atskirtuvu).
- Naudodami atitinkamą prietaisą patikrinkite, ar maitinimo laiduose nėra įtampos.
- Varžtais prisukite įrenginį prie pagrindo.
- Prijunkite daviklio maitinimą ir apkrovą, kaip parodyta toliau pateiktoje schemoje (žiūrėkite schemą).
- Prijunkite elektros maitinimą.
- Nustatykite daviklio darbo parametrus. Patikrinkite, ar įrenginys gerai veikia.



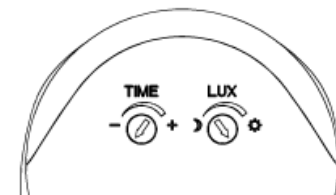
PRIJUNGIMO SCHEMA



DAVIKLIO BANDYMAS:

- Nustatykite šviesos įtampos jutimo reguliatorių LUX į aukščiausią padėtį (SUN), o įsijungimo laiko reguliatorių TIME į žemiausią padėtį.

Įjunkite elektros maitinimą. Po 5 - 30 sek. įrenginys persijungia į budėjimo režimą. Po sureagavimo į judesį šviesa įsijungs. Kai jutimo lauke judesio nebėra, šviesa išsijungs po 5 – 10 sekundžių.



Nustatykite šviesos įtampos jutimo reguliatorių LUX į žemiausią padėtį (moon). Daviklis sureaguos į judesį ir šviesa įsijungs, jei tik šviesos įtampa bus ne didesnė kaip 3 lx (nakties sąlygos, sutemus).

PASTABA: jei įrenginį bandote dienos šviesoje, nustatykite šviesos įtampos jutimo reguliatorių LUX į aukščiausią padėtį ☀ (SUN), priešingai įrenginys gali neveikti.

PASTABOS:

- 230 V/ AC įtampa maitinamas įrenginys veikia be transformatoriaus. Įrengimą gali atlikti tik kvalifikuotas darbuotojas.

- Nestatykite prieš įrenginį jokių daiktų, kurie galėtų sutrikdyti įrenginio darbą.
- Neįrenkite jutiklio šalia šildymo ir vėdinimo šaltinių.
- Saugumo sumetimais neatidarinėkite įrenginio, kuris jau prijungtas prie elektros maitinimo.
- Norėdami apsaugoti įrenginį, įrenkite maitinimo grandinėje apsaugą nuo perkrovos, kuri išjungs įrenginį, apkovai viršijus 10 A.

Jeį naudojimo instrukcija neatitinka gaminio, vadovaukitės nurodymais ant gaminio.

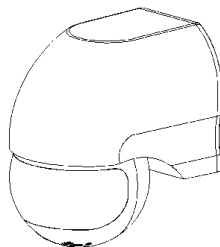
DAŽNIAUSIOS PROBLEAMOS:

- Neįsijungia šviesa:
 - a) Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie elektros maitinimo.
 - b) Patikrinkite jutiklio būklę.
 - c) Jei judesio jutimo rodiklis nedega, patikrinkite aplinkos apšvietimą ir nustatykite prieblandos jutiklį.
 - d) Patikrinkite, ar elektros įtampa atitinka įrenginio reikalavimus.
 - Įrenginys nepakankamai jautrus:
 - a) Patikrinkite, ar prieš įrenginį nėra daiktų, kurie galėtų trikdyti jo darbą.
 - b) Pamatuokite oro temperatūrą.
 - c) Patikrinkite, ar objektas yra jutiklio veikimo lauke.
 - d) Patikrinkite, kokiam aukštyje sumontuotas įrenginys.
 - Jutiklis negali automatiškai išjungti šviesos:
 - a) Jutimo lauke nuolat yra judančių objektų.
 - b) Nustatytas per ilgas išjungimo laikas.
 - c) Patikrinkite maitinimo įtampą.
 - d) Patikrinkite, ar šalie įrenginio nėra daiktų, kurie trikdo jo darbą.

Multi-funkční spínač s nastavitelným snímačem pohybu v čele s vyšším stupněm ochrany,

CZ s vysoce kvalitním infračerveným detektorem a čipem. Zaručuje bezpečnost používání, energetickou účinnost a širokou funkčnost. Tento produkt umožňuje automatické přepínání zátěže, pomocí infračerveného zariadení, po detekci pohybu v oblasti detekce. To umožňuje, aby se zaonulo zařízení s výkonem 1W.

Vestavěný citlivý na široké spektrum světla prvek umožňuje určit denní dobu tak, aby odpovídaly výkonnostním charakteristikám jednotlivých uživatelských nastavení. Příklad je jednoduchý na instalaci a použití.



Specifikace:

Napětí: 230V/50Hz

Zatížení max: 1200W (zarovky)

300W (úsporná zářivka)

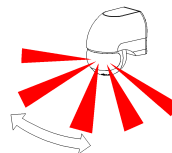
Doba zapnutí: 10sec±3sec ÷ 7min±1min

Světelný senzor: 3-2000lux

Rychlost zjištěna pohybu: 0,6 ~ 1,5 m / s

FUNKCE:

- Vestavný senzor soumraku. Příklad má senzor soumraku, který vám umožní přizpůsobit přístroji tak, aby vyhovovaly vašim požadavkům. Pracovat v noci (po setmění). Regulace běží hladce v rozmezí od 3LX (noční podmínky), do 2000lx (denní světlo).
- Nastavitelný rozsah. Můžete upravit rozsah detekce pohybu v rozmezí od 2 m (pro malé prostory) do 8 m (pro otevřené prostory, velké pokoje).
- Nastavitelný čas sepnutí. Minimální doba nastavení ± 3 sec 10 sec. Maximální provozní doba 7min ± 1min. Regulace plynula. Čas od poslední detekce pohybu.
- "ON", "OFF", "PIR".

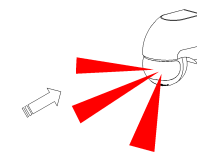


Vysoká citlivost na boční pohyb

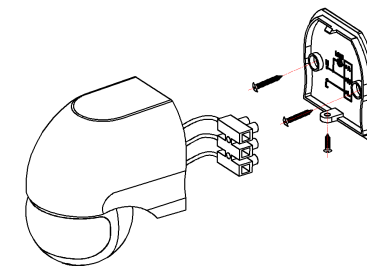


INSTALACE (viz obrázek):

- Odpojte napájecí obvod.
- Ujistěte se, že v kabelech není proud.
- Připevněte základnu ke stěně pomocí hmoždinek.
- Připojte napájení snímače a jeho zatížení podle diagramu.
- Zapněte napájení obvodu.
- Nastavte parametry senzoru. Vyzkoušejte senzor.



Nízká citlivost na podélný pohyb



Připojení:

Skouska senzoru:

- Nastavte regulátor LUX na pozici maximum (sun), TIME na pozici minimum,
- Po 30 sekundách se přístroji přepne do pohotovostního režimu. Když je detekován pohyb v detekčním rozsahu je zatížení zapnuto. Když detekční rozsah snímače pohybu nedetekuje žádný pohyb, odpojí napájení do přijímače po době 5-10 sekund. Nastavte polohu regulátoru v poloze LUX min (moon). Senzor detekuje pohyb a zatížení se zapne do stavu

intenzity světla <3LX (noční podmínky, po setmění).

POZOR: Při testování přístroje v podmínkách denního osvětlení, aby se poloha regulátoru je nastavena na maximum LUX (SUN ☀ j inak může být práce senzoru špatná!

UWAGI :

Přístroj je napájen napětím 230V / AC vyrobeným ve verzi bez transformatora.

- Instalace by měla být provedena kvalifikovanou osobou.
- Před přístroj by neměly být umístěny předměty, které budou ovlivňovat správnou funkci zařízení.
- Vyhněte se instalaci v blízkosti topení a klimatizace.
- Pro vaši vlastní bezpečnost, neotvírejte přístroj pokud je připojen k napájení.
- V zájmu ochrany zařízení, musí být napájecí obvod vybaven ochranou – proudový jistič s hodnotou 10A.
- Pokud jsou rozdíly mezi návodem k použití a produktem, postupujte podle označení na výrobku.

MOZNE PROBLÉMY:

Zatížení není zapnuto:

- a. Zkontrolujte připojení napájení a zařízení.
- b. Světelný senzor pracuje správně. Zkontrolujte stav přijímače.
- c. Pokud indikátor detekce pohybu nesvítil, zkontrolujte úroveň okolního světla a nastavte regulátor stmívacího senzoru.
- d. Zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá požadavkům na zařízení.

Citlivost zařízení je malá:

- a. Zkontrolujte, zda před senzorem není zařízení zabraňující jeho funkci.
- b. Ověřte teplotu okolí.
- c. Zkontrolujte, zda detekovaný objekt se nachází v senzoru detekce.
- d. Zkontrolujte výšku instalace.

Snímač nemůže automaticky odpojit zátížení:

- a. V detekčním polu jsou neustále prvky v pohybu.
- b. Spínací čas je příliš dlouhý.
- c. Zkontrolujte napájení.
- d. Zkontrolujte, zda není senzor namontován v blízkosti dalšího zařízení bránícího